

www.BibleForChildren.org

Matě 1



Bă Mǒĕlĭsèbĕ mǒdo behtǒ lasusǒ akhanu, Cǒmara
nohèlò mǒkhũ tanaphũ Gabriĕla dǒ Wĭnǎsǒrĕ dǒ a ǒ bã
Galilĕgǎ nutĭwĭ akũ. A phĭhè nĭbǎ pwamǒphũsǎ dǒ amĭ
kũ Mǒmarĭ nutǒpwa a tawetakè. Mǒmarĭ nĭ a olò hto kũ
a gũ phĭ kũmĭ pwakhũ dǒ amĭ kũ Khũyũtǎ nutǒpwa hǒ.
Khũyũtǎ mĭ Khwĭdawĭ akhlilè gelò tutũ tǒpwa.



Mǒkhūtanaphū hī lūū kū, "Mǒmarī īsha
tāmǎ nī! Cǒmara maḃwīmaḣsīrī na hǒ.
Na gū mǒdohtǒ pē dē na glē
phūōlōnī phū pwaḣkhū tōpwa pē, dē
kaā amī kū Yeshū nī. A mī
kòyò dǒ abwīdūasīrīhtū tōpwa
pē dē kòyò gū kaā a kū
taḣdūtahtūlǒ Cǒmara aphūkhū
tōpwa pē. Bēcǎ Cǒmara gū dī htū a
kū khwī cōphǎ tōpwa pō akhlialè
Khūdawī nu pē. Htodē a gū htūhtǒ
Isōrēlaphū tokhlǒ akhwī cōphǎ

pūtōhtu pūtaplǎ pē dē ashiagǎ
nu agutū pējò pe tō."



Dě Mǒmǎrǐ hǐshěshu mǒkhǔ tanaphǔ
kǔ, "He phǔsǎ pwǎlè, he gǔ mǒdo dě
phǔō jò hǐtè?" Dě mǒkhǔ tanaphǔ
hǐshěshu a kǔ, "Yôla Plǒshǐ Běcǎ
gǔ hèlò tǔū dǒ nalò pě dě dǒ
tǎdǔtǎhtǔ Cǒmara a tǎpǒtǎphǎ
akhǔakhǐ, dě phijǎphǔ
tǒpwa gǔ hè ōlò pě.
Dǒ tǎwǎtakè hǒo
akhǔakhǐdě phijǎ
plǒshǐ nutǒpwa nǐ
kòyò gǔ kaǎ yǎ kǔ



Cǒmara
aphǔkhǔ pě."



Yïkhôṭṭonu, Mṓmari tîwītòwò anḗ dḗ a
tṽplṽtewḗ cū dṓ wīkū, a ō dṓ khôlôkhū
nutīwī, bḗ Yūdagakū nu. A cūnṽ dṓ
Phashakhrī a hīdṓkū dḗ a
hīmōhīwō awḗ Mṓḗlīsèbḗ.
Dḗ bḗ Mṓḗlīsèbḗ ganḗde
Mṓmari hīmōhīwō lūu
akhanu, phijḗphū dṓ
ahīphukū nutōpwa nī
a wṽwè.



Dě Mǒěłisèbě nǐ a lǒbehtǒ kǔ Yôla Plǒshǐ
Běcǎ. Dě a hǐbǎ kǔ, "Dǒ pwamǒ lǒ- bǒ
aklanu na mǐ pwamǒ dǒ a nǐbǎ khlo kòyò
taishowǐ tǒpwa hǒ dě
phijǎphǔ dǒ na gǔ
phǔǒ yǎ pě tǒpwanu
a nǐbǎ taishowǐ hǒ."



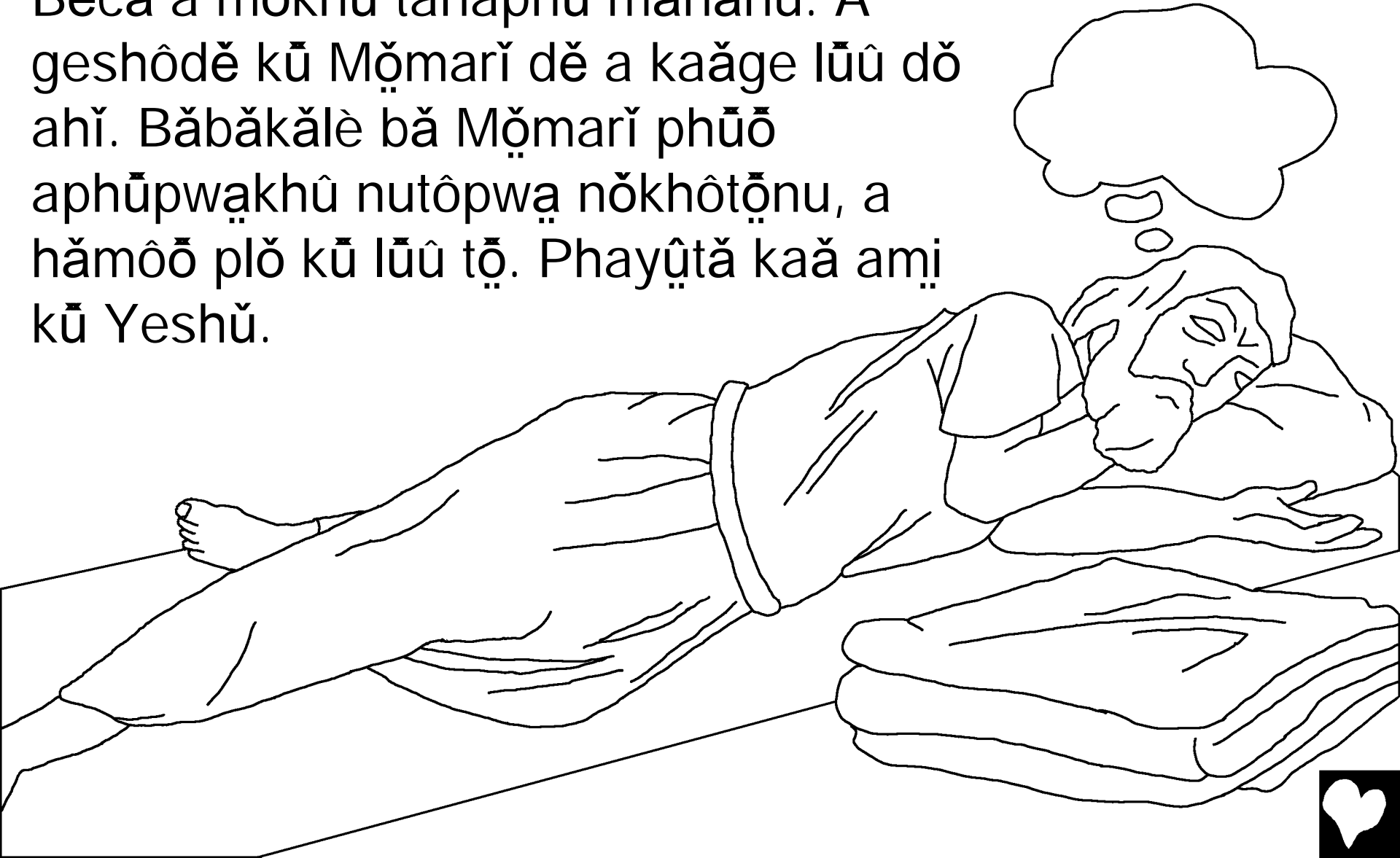
Yeshũ Khrĩnu a h   phij l  hĩt  numĩ, Khũyũt  nĩ a h 
gw  shũd  hto Yeshũ Khrĩ
am  M marĩ d  a gũ phĩ
lũnu. B b k l  b  a phĩ
lũ n kh t  akhanu,
C mara dĩm doht 
lũ kũ Y la Pl shĩ
B c . Khũyũt  mĩ
k y  d  ac at 
t pwa, htokh t  hĩp mĩ
k y  sĩgan  h  d  M marĩ
s w h  a g n  akhũakhĩ,
a gl  b k hũs  lũ.



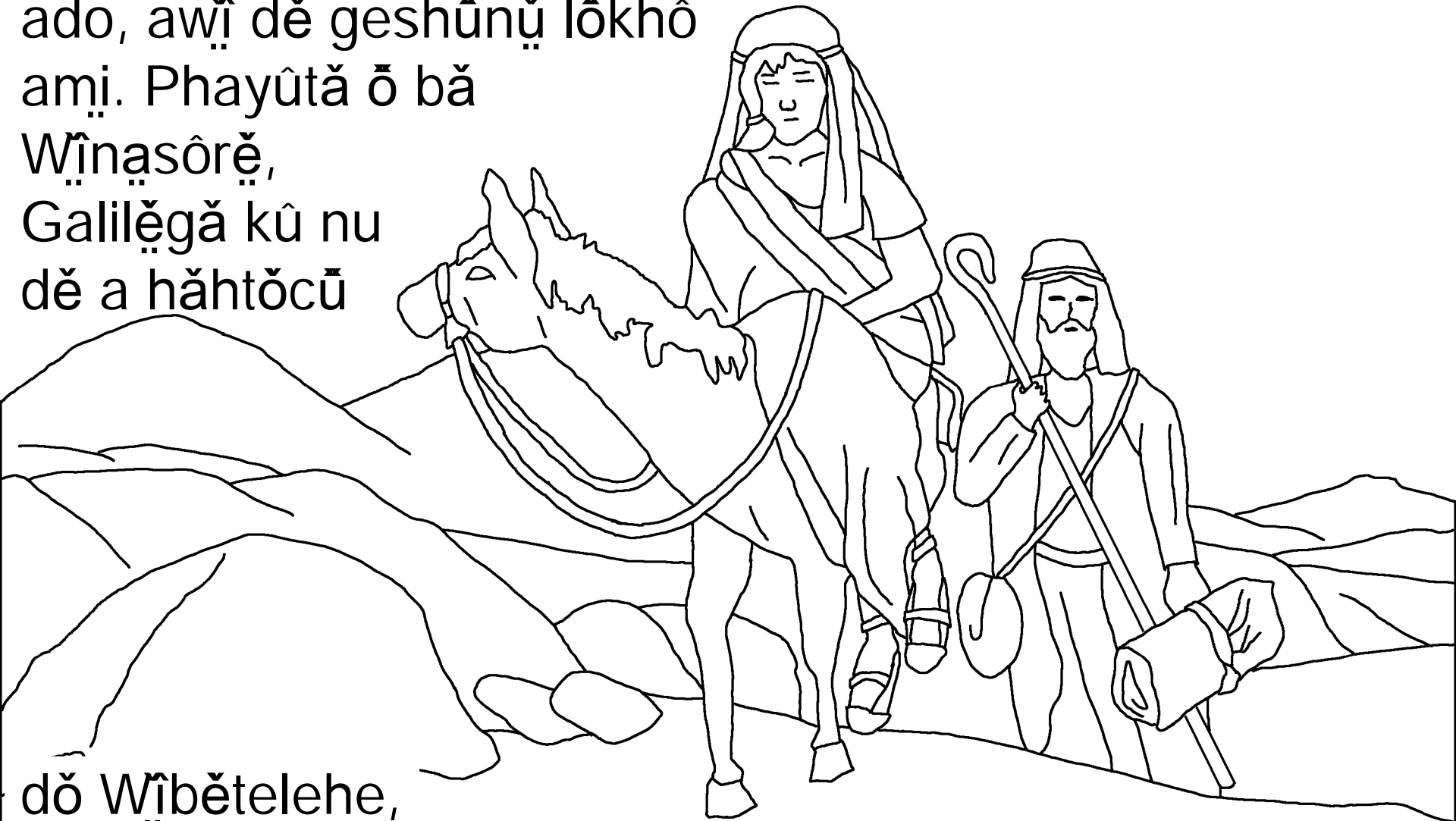
A gènè pōnu bǎbǎkǎlè, bǎ a hǎmōō akha, a hǎmimō
kěshǐ Běcǎ Cōmara a mǒkhū tanaphū tōpwa, hēōlūhtō
bǎ lūū dē a hǐ lūū kū, "Phadawī aphūkhū
Khūyūtǎ, bǎgūbǎgē tǎ dō na gǔ phī
Mōmarīnu tǎmǎ, maṭitēhīdē, a mōdo
numī Yōla Plōshǐ Běcǎ dīmōdohtō lūū
pwǎ. A phūōlò phūpwakhū pē dē na bǎ
kaǎ amī kū Yeshū nǐ."



“Maṭitèhĩdĕ a maḥăplăgekè a kòyò tokhlǒ dǒ a ṭasŭṭaplĕ akû pĕ.” Bă Phayŭṭă shĩnă akha, a maṭō Bĕcă a mǒkhŭ tanaphŭ mănănu. A geshôdĕ kŭ Mǒmarĩ dĕ a kaăge lŭu dǒ ahĩ. Băbăkălè bă Mǒmarĩ phŭō aphŭpwaḗkhŭ nutôpwa nõkhôtõnu, a hămôō plǒ kŭ lŭu tǒ. Phayŭṭă kaă amĩ kŭ Yeshŭ.



Bănuakha khwĩ cōphă Ògũsatũ no wĕmănă plǒbò kòyò
mì dǒ Rũmegă tǒgălă. Dĕ kòyò pũ- tǒpwa ge lǒkhô dǒ
ado, awĩ dĕ geshũnũ lǒkhô
amì. Phayûtă ô bă
Wĩnasôřĕ,
Galilĕgă kũ nu
dĕ a hăhtǒcũ



dǒ Wĩbĕtelehe,
Yũdagă, bă khwĩcōphă Dawĩ lăõphijălò gũlănu.



Khûyûtă mĩ Phadaṽi akhlialè gelò tutŭ tōpṽa akhũakhî,
a ge bănu. Acũbĕnŭ amĭ dĕ akaă cũ Mǒmarĭ. Mǒmarĭ
mĩ a shũdè hto lũu hǒdĕ
agŭ phĩ lũu pĕ. Bănukha
mĩ Mǒmarĭ mǒdo
hǒ.



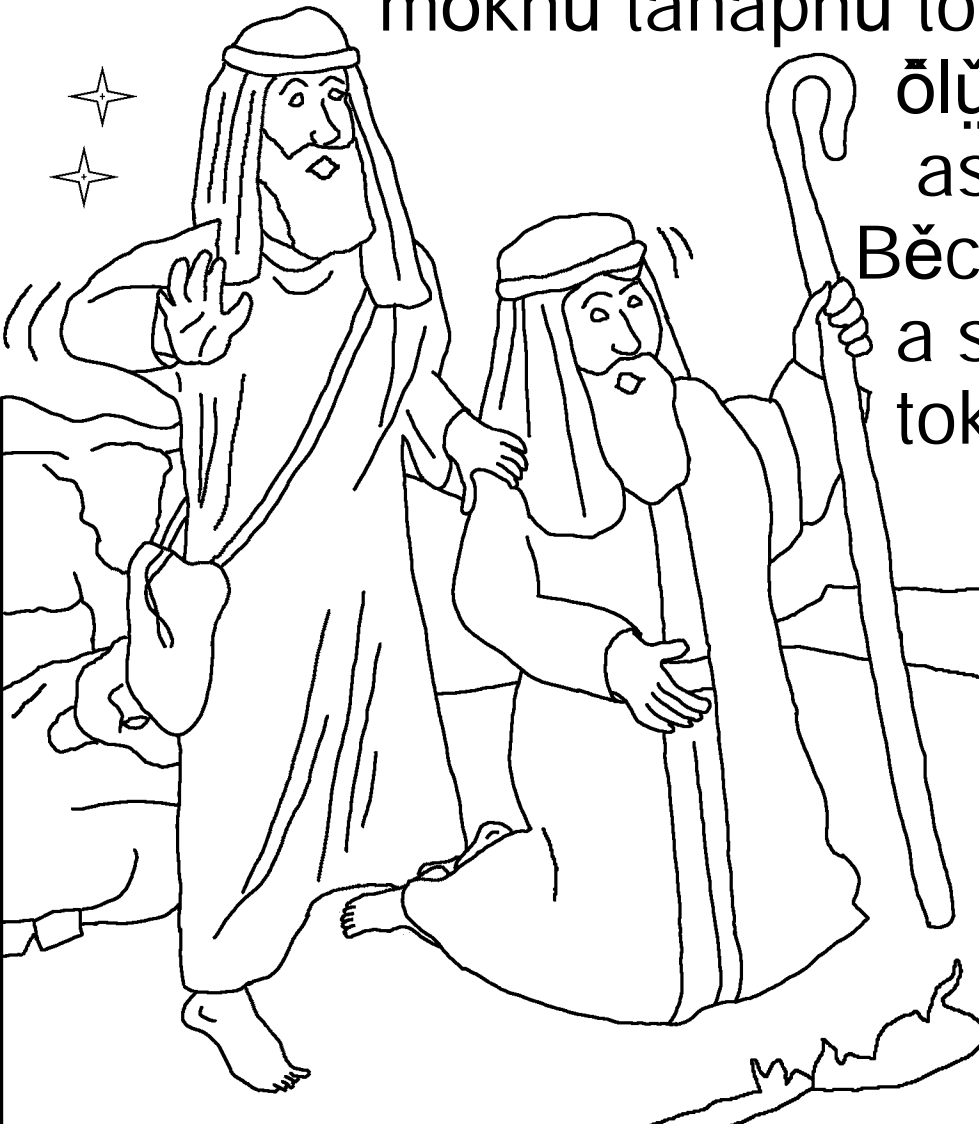
Dě bǎ asî ǒ pe bǎ
Wǐbǎtelehe akhanu,
Mǒmǎrǐ ahǐphu labătô dô
a gǔ phũǒ hǒ.



A phūōñī phūpwakhû wëpwă tōpwa dě a bōbī lūû kû
huphō dě a bēhāmōōlò lūû dō pūshăklōkû, maṭitēhīdē
hīdōkû dō ayanu a ō pe tōkū~ tō.



Gûlă ṭeẉeḷūḅò ḅănu ṭôḳûnu, pẉaḳëp̣p̣õĩ ṣũpḥũ õ tokhḷõ.
Aṣĩ ḥè ḥăṃọõ ḳëp̣p̣õĩ aṣũpḥũ tokhḷõ ḍõ ṃĩḳla, ḍõ
doklakḥũ gûlă ṭôḳû. Ḅănuakha Ḅëcã a
ṃõkḥũ tanapḥũ ṭôpẉa ḥè



õlũhṭõ ḅă
aṣĩ, ḍë
Ḅëcã C̣õmara
a ṣĩṛĩḍũṣĩṛĩhṭũ
tokhḷõ ḷĩkakha

ṭeẉeḅò ḅă aṣĩ
ḍë aṣĩ ĩsha
ṣăg̣oṇõḅò ḳè.



Băbăkălè mǒkhū tanaphū hī asī kū, "Īsha tǎmǎ! He
phīhènū bă sī tasǎlǎwekè dǒ a gǔ masǎlǎ mǎmīca
kòyòpū- tǒpwa pǎ. Hǒtǒsa dǒ

Khūdawī awīkū nu,



pwamǎhǎplǎge sī
ǒphijǎlò hǒ, a mī
Běcǎ Khřī."



“Sî gǔ kěshǐ phijǎ tōpwa pě, dě kòyò phōbǐ lūu kū huphō
dě kòyò běhāmōōlò a dǒ pūshǎklōkū nu pě. Sî kě kěshǐ
pōnumǐ phijǎphū dǒ he shōbǐllǔ bǎ
sî nu tōpwa hǒ.”



Bănuakha mǒkhū tanaphū akliphū tōprū hēōlūhtō sumū
kū mǒkhū tanaphū hōtōpwa dē asī sǎwī
htūsōhtō Cōmara dē a sǎwī lōkhō kū,
"Cōmara ō



dō gūlāhtōyōlō
dō mǒkhū
nutōpwa, na nībǎ
pū bwīdūsīrīhtū nī."



“Dõ hăkhũnu tap̣ę̣tadũ kũ tagũjũkabă gũ õ
pũ kũ kòyò lõbò dõ Cõmara sãphlõ õ lũu
nutokhlõ nĩ~.”



Bă mǒkhū tanaphū gehtǒ hto dǒ mǒkhū
akhanu, pwakǽpǒ sūphū tokhlǒ hī kǽkhī
lūū kū, "Cū~, pa cū dǒ Wībǽtelehe dǛ pa
cūkǽ tahtūhtǒanǎ dǒ BǛcǎ hǛ dūšīya
pa tawetakè nu tǎ~."



Dě asî hăhtöcū phwè lōkhô dĕ cūkĕshĭ
Mōmari kŭ Phayŭtă, htodĕ asî cūkĕshĭ
kòyò bĕhămôölò phijăphŭ tōpwa dō
pŭshăklökŭ.

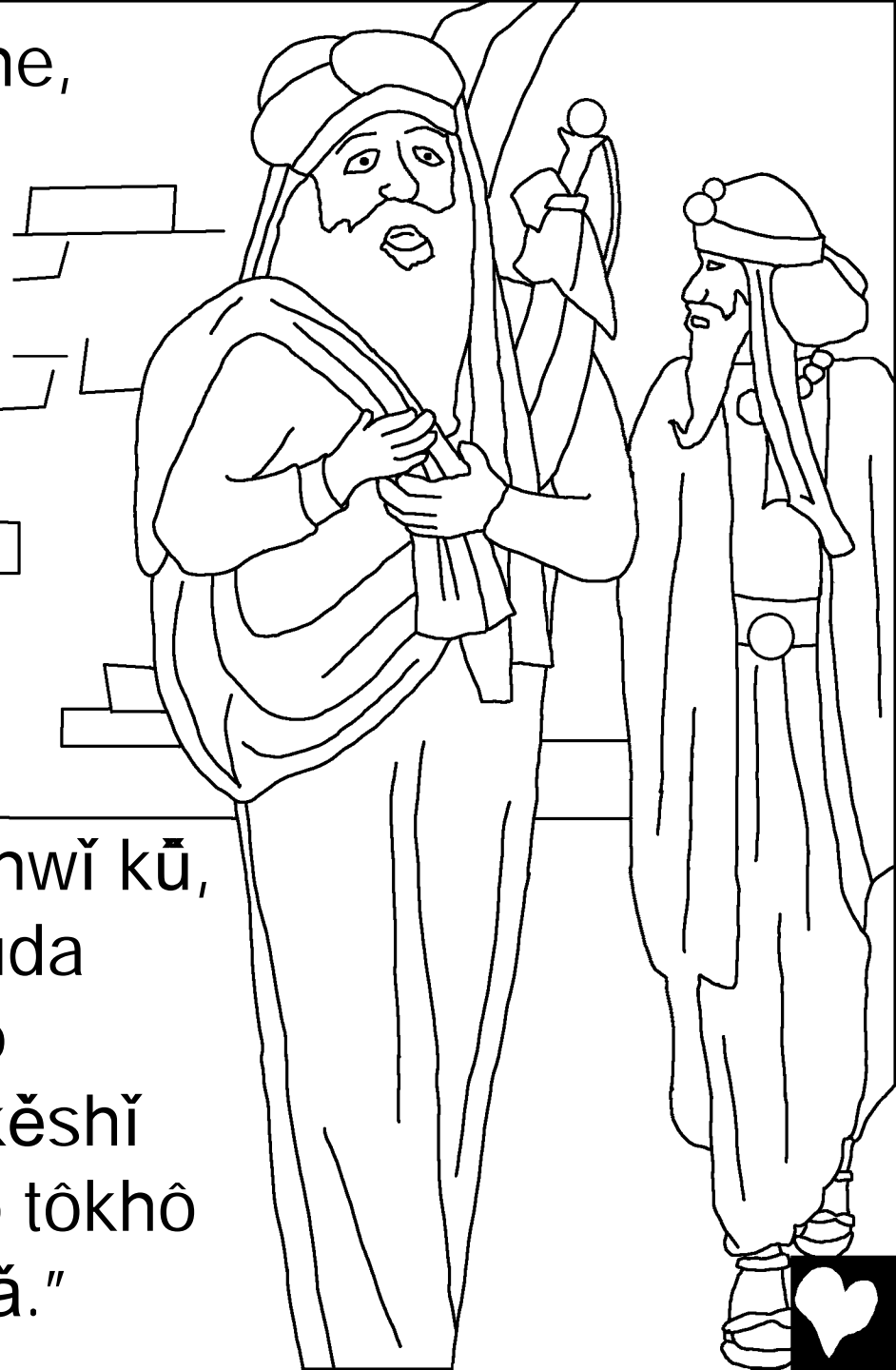


Bă pwəkëpõĩ sũphũ kěshĩ phijăphũ nu kũ
amõapha akhanu, a cũ shõbĩĩlũ bã kòyò
põ mõkhũ tanaphũ shõbĩĩlũ bã asĩ kũ
phijăphũ nutõpwa awẹakè nutokhlõ.

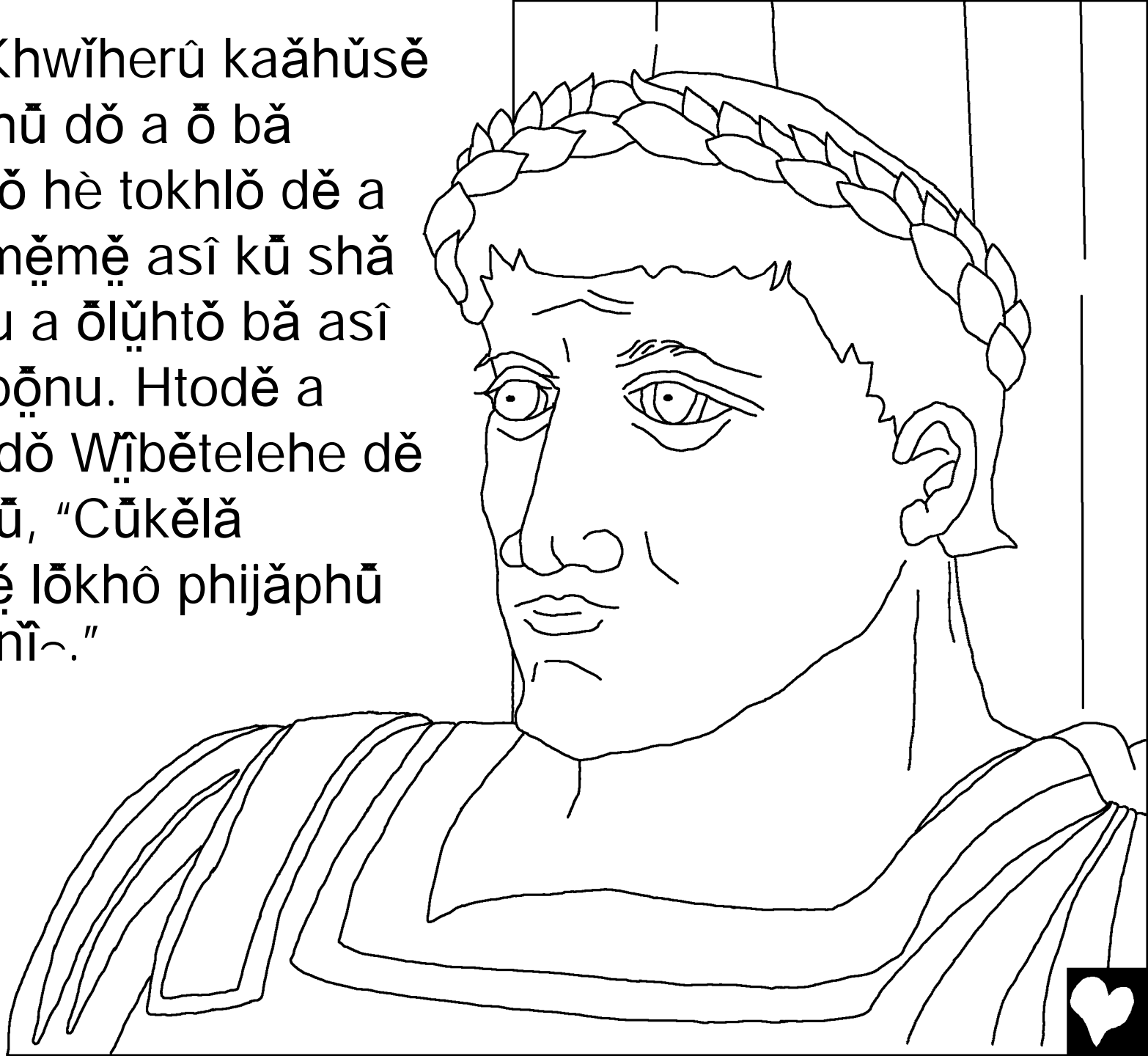


Yeshū ōphijälò dö Wībētelehe,
Yūdagă akû, bă Khwīherû
pōshipōgă akhanu. Yeshū
ōphijälò htodě pwašijōphū
Dö gă lumūhtō
tokhlō hē

dö Wīyarūshōle dē hēgwě khwī kū,
“Phijăphū dö a glě htūhtō Yūda
akhwī tōpwa numī a ōphijälò
tōbătē tūkû? Maṭitēhīdē pa kěshī
a shă ōlīhtōlū dö gă lumūhtō tōkhō
dē pa glě hē cubucabahtō yă.”



Põnudě Khwiherû kaãhũsě
pwašijõphũ dõ a õ bã
gãlumũhtõ hẽ tokhlõ dẽ a
gwě tětēmēmě asî kũ shã
hõtõmènu a õlũhtõ bã asî
bãkhõtè põnu. Htodě a
nocũ asî dõ Wĩbẽtelehe dẽ
a hĩ asî kũ, "Cũkělã
tětēmēmě lõkhõ phijãphũ
nutõpwa nĩ~."



“Põkhô he gũ cū cubucabahtõ
anu, sî kě kěshĩshĩ kũ
ge shõbĩĩ sěľě pũ he nĩ~.”



Bă asî ganădehto khwĩ hĩ p̄o dĕ a hăhtöcũ lõkhô. Bă
asî hăhtöcũ akhanu, shă dõ asî kĕshĩ dõ gă lụmụhtõ
nutômè òlụhtõ sõ bă asî. Shă nutômè
cũ wĩ dõ asî lõmõ dĕ a cũ òkũ
tõtĩ bă asî, bă phijăphũ ô
agûlănu. Dĕ asî nũ dõ hĩkũ dĕ
nũkĕshĩ phijăphũ
òkũ amõ Mõmarĩ.



Asî dōgîṇî ũlò cubucabahtō lūû. Htodě a būmō phĩhtō
lōkhō hta kũ ṭanumũmũ dō kòyò kaă kũ Lībanû (Lòba)

kũ ṭakhũ numũ dō kòyò kaă kũ Mūra dō

ṭalēdūpwĩhtû nutokhlō dě a ĩ

kũ phijă sũ. Dě Cōmara dīsērě

pwašijōphũ tokhlō dō a

ṭahămimō akũ kũ asî

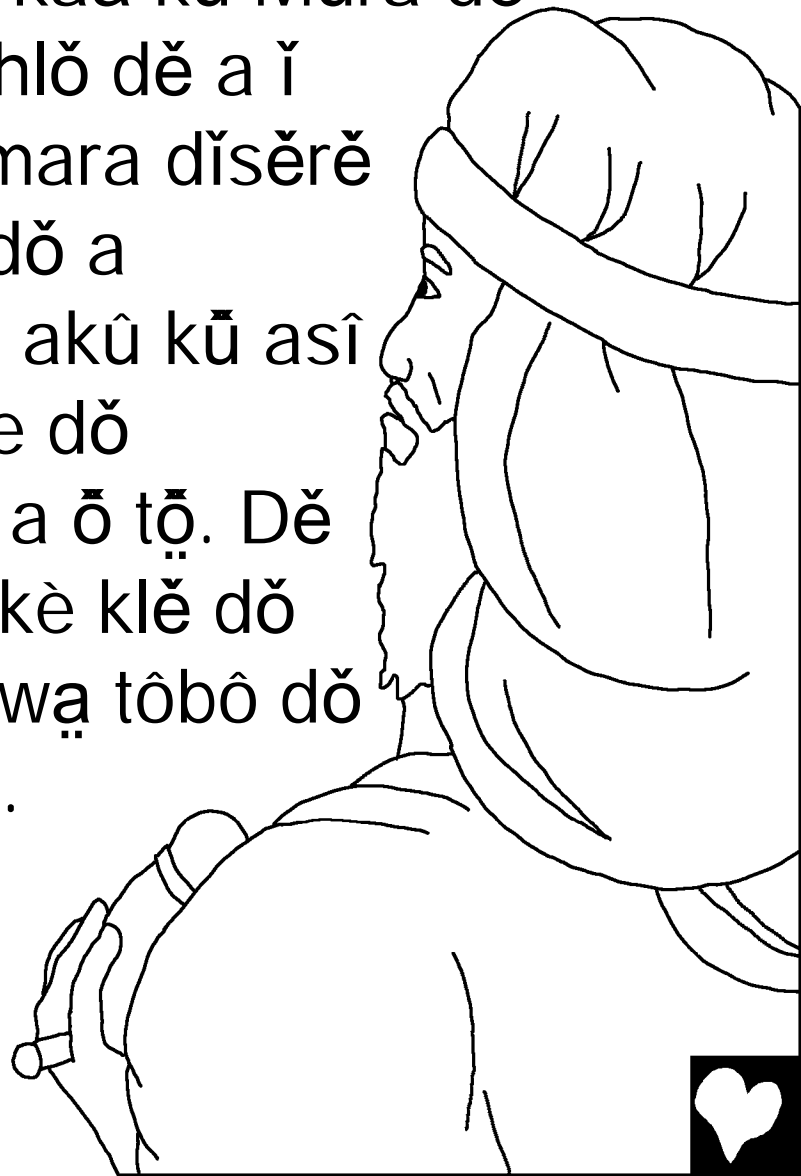
gũ getô pe dō

Khwiherû a ō ṭō. Dě

asî gekhōkè klě dō

ashŭshawa tōbô dō

asîgă.



Bă pwaşijöphũ tokhlö gehtonu,
Cömara a mökhũ tanaphũ
tôpwa hêölũhtö bã Phayûtă dö
a tahămimö akũ dë a hĩ lũu
kũ, "Ihtömö! dë kaănũ
phijăphũ kũ amönu dë
hăhtöcũkhlêkè mö dö
lĵigănu." He kë shôbĩĩ na
tocö- tö këhĩdë tũlũ ö
lôkhô bănu

nĩ-, maţitêhĩdë Khwĩherũ
glë no këlä maşĩ akliphũ tokhlö
kũ phijăphũ nutôpwa pë."



A pëihtō dē a ihtō kaññ
phijăphūnu kŭ amō dē
hăhtōcŭ dō Ijīgă bă
lŭmŭkhŭlŭmŭnă akha. A cŭō
bănu dē Khwīherŭ sikè.
Tahtŭhtō ană pōnumŭ a
małōhtōbehtō Bēcă
Cōmara no hŭnă a
piwipèshè Yŭĕla kŭ,

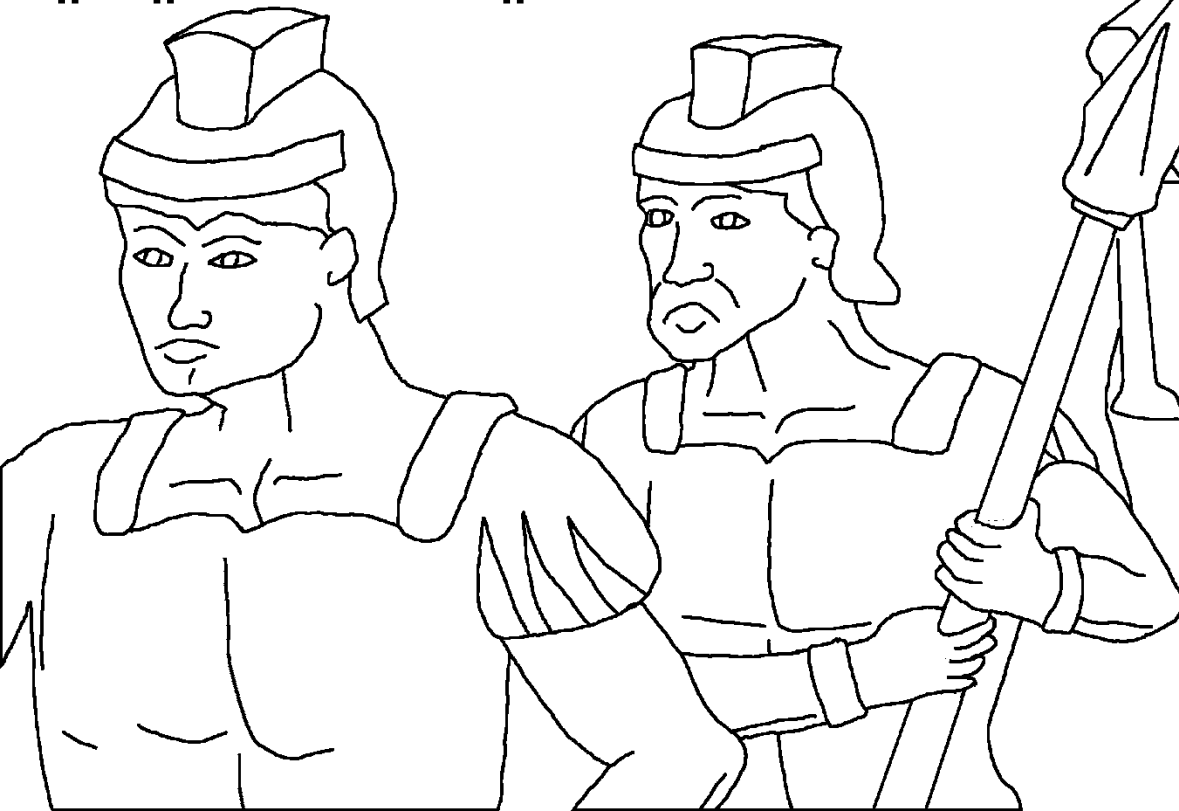
“He kaăhtō gekè hephŭ
dō Ijīgă.”



Bă Khwīherû sīya kŭ pwašijōphŭ
tokhlō lōyă akhanu, a săphlōdŭ
gutŭglălî.



Pō a kělā sīya tětēmēmē dō
pwašijōphū tokhlō alō kū shā
ōlūhtō bā asī bākhōtēnu, a
nomasi bō pwaḵhū phijāphū
giñinē alā tokhlō dō a ō bā
Wībētelehe akūnu kū do ō
tewebō bānu lō~ bō.





Bă Khwīherû sihto dĕ
Phayûtä õpe dõ Ijĭgă akhanu,
Cõmara a mõkhũ tanaphũ
tõpwa hẽõlũhtõ bã lũu dõ a
tahãmimõ akũ. Dĕ a hĩ lũu
kũ, "Ihtõmõ! Kaănũ phijã
kũ amõnu dĕ getikhĩ
sõmõ dõ Isõrĕla gãnu,
matitẽhĩdĕ kòyò dõ a

kĕlã masi phijãphũ
tõpwanu, a sikẽhõ."



Băbăkălè bă Phayûtă
ganăde kũ Khwĩherũ
aphũkhũ Khwĩakhelă
htõpõ apha gũlă dõ
Yũdagă akhanu,
a ĩsha dẽ



a ge bũtõ. Cõmara
ĩserẽ Phayûtă dõ a tãhãmimõ
akũ dẽ a ge cũõkè dõ Galilëgă kũ.



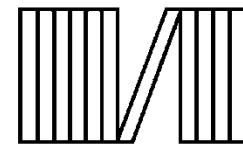


Asî geō tūū wīnu tīwī
mī kòyò kaǎ kū Wīnasōrē.

Hōomī a maļōhtōbehtō piwīpèshè tokhlō hīnǎ
kū, "Kòyò gǔ kaǎ lūū kū Nasèrēphū pě," nuhǒ.



Cǎmara mǎnǔbò kòyò hǎkhǔphǔ lǒbò.
Lǒbò kòyò dǎ a yǔnǎnǎnǎ aphǔkhǔ
tokhlǒnu, pǒkhô a gǔ nǐbǎ yôla htúpwa
tǔjǔpwa dǎ a gǔ tǒ dǎ tapĩtalǔ tǒnu,
a ïlòkè aphǔkhǔ tǒpwa nǒnu dǎ
kòyò hǎkhǔphǔ tokhlǒ ayahǒ.



Rŭme 3:23 Maṭitěhĩdě kòyò pŭ~ tŏpwa ma taṣŭtaṗlě. Dě a
htŏtŏbŏ pe dŏ Cŏmara a taḃwĩdŭsĩrĩhtũnu tŏpwa~ tŏ.

Rŭme 6:23 Maṭitěhĩdě, taṣŭ akhũakă mĩ taṣi. Băbăkălè
taḃwĩtaṣĩrĩ asũ dŏ Cŏmara ãlò kwe pa numĩ yŏla htũpwa
tũjũpwa dŏ pa Běcă Yeshũ Khrĩ akũ nuhŏ.

Hebrũ 9:27 Kòyò pŭ~ tŏpwa bă si pwa tŏplănŏpwa. Dě a
sihto pěnu, Cŏmara cĩhtŏ asĩ pě.

Ěphěsu 2:8,9 Maṭitěhĩdě, dŏ sĩ yŭă Khrĩ kũ Cŏmara
ĩbwĩsĩrĩ dŏ sĩkhũ akhũakhĩ, a maḃăplăge sĩ hŏ. Dŏ sĩ
năběcă jĩpwĩjĩle akhũkhĩ, dě sĩ nĩbă taḃăplăge mětŏ. Hŏomĩ
Cŏmara ãlòkwe pwa sĩ pwa. Dŏ sĩ ma taḃwŏ nutokhlŏ
akhũakhĩdě, Cŏmara maḃăplăge sĩ mětăŏ. Pŏnudě, sĩ
lăhtŭsŏ phĩhtŏlŏ tũ sĩnănu, agũlă ō tŏcŏ~ tŏ.



Rŭmĕ 10:9,10 Kĕ na olò kŭ nakhŭphĕ dĕ na kĕ hĭ kŭ
Yeshŭ mĭ Bĕcă tŏpwa dĕ na kĕ yŭă dŏ na săphlŏkŭ kŭ
Cŏmara mahtŭpwa getĭkhĭ Yeshŭ dŏ tasi hĭnu, na gŭ nĭbă
taṃahăplăge pĕ. Maṭitĕhĭdĕ, kòyò dŏ a yŭă dŏ a săphlŏkŭ
tokhlŏnu, Cŏmara gŭ bĕcŏbĕtĕ lŭu. Htodĕ kòyò dŏ a olò kŭ
akhŭphĕ tokhlŏnu, a nĭbă taṃahăplăge hŏ.

Yŭha 3:16,17 "Cŏmara mŏnŭbò kòyò hăkhŭphŭ lŏbò. Lŏ-
bò kòyò dŏ a yŭnĭnăñĭ aphŭkhŭ tokhlŏnu, pŏkhô a gŭ nĭbă
yôla htŭpwa tŭjŭpwa dĕ a gŭ tŏ dŏ taṃitalŭ tŏnu, a ĩlòkĕ
aphŭkhŭ tŏpwa nŏnu dŏ kòyò hăkhŭphŭ tokhlŏ ayahŏ.
Maṭitĕhĭdĕ, Cŏmara nohèlò aphŭkhŭ dŏ a gŭ cĭhtŏ kòyò
hăkhŭphŭ ayanu mĕtŏ. Mĕmĕtôkhônu a nohè lŭu dŏ a gŭ
hè maṃahăplăge kòyò hăkhŭphŭ aya nupwă."



1 Yûha 5:11-13 Dĕ ƚakhòlụ mĩ titèya hĩdĕ, Cǒmara ìlò bã
pa yòla htùpwa ƚùjùpwa talakhă dĕ yòla htùpwa a kòshĩ
numĩ a ò dǒ aphũkhũ akũnu. Mòpèpĕ bãbă dǒ a ñĩbă
aphũkhũ numĩ, a ñĩbăhǒ ƚahtùpwanu hǒ. Băbăkălè mòpèpĕ
bãbă dǒ a ñĩbă gũ kòyò Cǒmara aphũkhũhǒ tǒ numĩ, a
ñĩbă gũ kòyò ƚahtùpwa tǒ. ƚa dǒ he wĕ bã sĩ hǒonumĩ,
pǒkhô sĩ dǒ a yũă Cǒmara aphũkhũ amị tokhlǒ gũ sĩgană
tũ sĩnă kũ sĩ ñĩbăhto yòla htùpwa ƚùjùpwa talakhă
ayanudĕ, he wĕ bã sĩ pwă.



Matè 1-2; Lũka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Manumanaw Bible (kxf) Wycliffe USA

<https://live.bible.is/bible/KXFTEM/GEN/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

